

**ЕЛЕНА ЮРЬЕВНА МАЛЫШЕВА**

старший преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков и лингводидактики  
Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина  
(Нижний Новгород, Российская Федерация)  
ORCID 0000-0002-4446-4013; *el.malischewa2014@yandex.ru*

**СВЕТЛАНА РИНАТОВНА ШАРИФУЛЛИНА**

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков  
Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет  
(Нижний Новгород, Российская Федерация)  
*svetshar@yandex.ru*

## СТРУКТУРНО-ВЕРОЯТНОСТНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ В ПАССИВНОМ ЗАЛОГЕ В АМЕРИКАНСКОЙ И БРИТАНСКОЙ ПРОЗЕ

**А н н о т а ц и я .** Исследование представляет собой комплексное изложение концепции залога в английском языке, освещая его историческое развитие через использование структурно-вероятностного подхода. Основная цель состоит в анализе частотности использования пассивных конструкций в англоязычных литературных текстах, рассмотрении их на четырех временных срезах. Научная новизна исследования заключается в анализе функционирования пассивного залога, выявлении сходств и различий в причинах, формирующих дистрибуцию пассивных конструкций в различных жанрах литературной прозы. Анализируется также связь между грамматической структурой текста и его содержанием, включая жанровые особенности и изменения в лексическом составе на протяжении времени. Исследование направлено на выявление языковых тенденций и их отражения в речи, а также на анализ механизмов языковой эволюции. Для наиболее полного понимания исторических изменений в языке проводится сравнительный анализ состояния языка в различные периоды времени. Это позволяет получить подробное представление об использовании системы залога в литературном английском языке в течение двух веков (точнее, четырех полустолетий).

**К л ю ч е в ы е с л о в а :** подъязыковая дистрибуция, общеанглийский показатель, панхронический показатель, парадигматический список, синтагматическое количество, диахронический анализ, синхронный срез

**Д л я ц и т р о в а н и я :** Малышева Е. Ю., Шарифуллина С. Р. Структурно-вероятностное исследование глаголов в пассивном залоге в американской и британской прозе // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2025. Т. 47, № 3. С. 29–38. DOI: 10.15393/uchz.art.2025.1159

### ВВЕДЕНИЕ

В лингвистической литературе многократно обсуждался вопрос о языковой изменчивости, которая считается неотъемлемым, стабильным и долговременным признаком языка. Трансформируясь, язык постоянно развивается, совершенствуется, в нем зарождаются новые формы, укрепляют свои позиции старые явления. Ученые полагают, что

«языки не могут не меняться, прежде всего, по той причине, что в основе актов коммуникации, средством практического осуществления которых является язык, лежит отражение действительности, которая сама находится в постоянном движении»<sup>1</sup>.

Изучение языка в историческом контексте, включая его динамику во времени и простран-

стве, является ключевой задачей при анализе формы существования языка и дает ясное представление о том, что языковая структура развивается со временем: «некоторые элементы устаревают и сменяются другими, которые становятся активными в определенный период» [7: 124]. Сравнивая этапы развития одного и того же языка и анализируя два или более временных отрезка, мы обнаруживаем определенные расхождения в пределах их границ. Однако эти расхождения при своей незначительности играют ключевую роль, поскольку «существенные изменения являются результатом накопления множества мелких изменений, собравшихся за многие века или даже тысячелетия» [12: 79]. Языковая

изменчивость всегда действует как неоспоримое свойство языка, подтверждающее, что «истинное понимание природы языка невозможно без понимания разнообразных явлений, которые наблюдаются в нем» [5: 198–200]. Однако следует помнить, что язык должен сохранять свою коммуникативную функциональную нагрузку, поэтому историческая эволюция прямо пропорциональна тенденциям сохранения имеющихся языковых средств речевой пригодности, что препятствует существенным изменениям. Все процессы изменения в языковой системе поэтому обычно сопровождаются процессами сохранения [4: 125], обеспечивающими ее стабильность на протяжении длительного времени. Как отмечает А. Мартине, «носители языка никогда не чувствуют, что язык, на котором они говорят и который они слышат от окружающих, меняется в течение их жизни» [10: 304].

Таким образом, язык представляет собой своеобразную двухлинейную систему. С одной стороны, он динамично развивается и совершенствуется в полном соответствии с изменяющимися потребностями общества. С другой стороны, он сохраняет и аккумулирует новые понятия и идеи для использования в будущих коммуникациях. Объективное существование этих противоположных свойств в языке стимулирует эксперименты в области исторической лингвистики, которая является предметом нашего исследования. Ученые (Е. Д. Поливанов, Б. А. Серебренников, В. А. Звегинцев, В. фон Гумбольдт, А. Мартине) полагали, что эту отрасль языкоznания неправомерно интерпретировать как сосредоточенную на одних только изменениях. В процессе написания работы мы придерживались именно той мысли, что язык не жесткая, застывшая система, а оптимально функционирующая и, чтобы рассматривать язык в исторической перспективе, необходимо выяснить, какие черты его строя характеризуются значительной стабильностью.

Видение языка как упорядоченной системы, которая постоянно эволюционирует в пространстве и времени, одновременно сохраняя свою сущность, явилось ключевой концепцией и целью нашего исследования, а также послужило основой для наших исследовательских подходов и гипотез, которые нашли подтверждение в ходе анализа.

Актуальность данного исследования заключается в методике системного описания залога в английском языке, а также в его практической значимости для преподавания английского языка. Полученные статистические данные о частотном распределении пассивных конструкций по подъязыкам имеют важное практическое значение и лежат в основе изучения теории и практики любого иностранного языка в сред-

них и высших учебных заведениях. Эти данные способствуют формированию и развитию умений коммуникации на английском языке, что является ключевым аспектом обучения речевому взаимодействию в сфере профессионального общения [3: 8] и могут быть использованы для создания тестовых заданий и организации систематического мониторинга образовательного процесса на уровне бакалавриата и магистратуры [13: 9] по результатам экспериментального исследования семантических и социолингвистических аспектов пассива.

Теоретической базой исследования послужили работы Н. Д. Андреева, Б. Н. Головина, М. П. Ивашина, Е. Д. Поливанова, Б. А. Серебренникова, Р. Г. Пиотровского, Р. М. Фрумкиной, В. А. Звегинцева и А. Мартине.

## ДЕМОНСТРАЦИЯ КЛЮЧЕВЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ

Работа направлена на анализ лингвистического явления, которое уже получило освещение в научной литературе. Основная научная ценность работы заключается в том, что она позволяет проследить механизм эффективного использования пассивной конструкции в речи. Кроме того, она выявляет сходства и различия, определяющие распределение пассивных конструкций в художественной прозе, которая является одной из важнейших сфер общения. Важным аспектом исследования является также определение взаимосвязи между грамматической структурой текста и его содержательным характером, включая жанровые особенности, поскольку залог – это разноуровневая языковая категория, присущая лексикологии, словообразованию, морфологии, синтаксису, то есть тем уровням, которые занимают разное положение в механизме функционирования системы языка и служат для выражения семантической интерпретации отношения действия к субъекту [1: 22]. Кроме того, работа предлагает многоаспектный, комплексный подход к проблеме, используя разнообразные методы анализа как в синхронной, так и в диахронической перспективе. Это означает, что исследование не ограничивается только синхронным анализом функционирования залоговых форм глагола. Мы стремимся установить и изучить языковые тенденции, их подъязыковую реализацию в речи, а также проследить действие механизма преемственности языковых состояний. Учитывая, что наиболее полное понимание исторических изменений языка возможно только через сравнение ряда его состояний, проводится комплексное диахроническое исследование в нескольких синхронных срезах, то есть в качестве основного исследовательского

инструмента нами задействован структурно-вероятностный метод.

В наше время многие ученые поддерживают идею о том, что элементы языка могут быть подвержены количественному анализу, что приводит к широкому использованию статистических методов в лингвистических исследованиях. Вопрос о применении статистики в изучении и анализе языка уже не вызывает споров, и лингвисты, отвергающие статистический подход, составляют лишь незначительную часть. Статистические данные имеют свою закономерность. Они исчисляются с определенной степенью вероятности, что позволяет им быть применимыми в различных областях науки, техники, природы и общества. Все сложные структуры и системы подчиняются законам статистики в своем развитии [8: 258–259]. Хотя изменения в языке часто обусловлены внешними факторами, колебания в этих изменениях обычно ограничены и подчинены определенным законам. По мнению Р. М. Фрумкиной,

«различные количественные оценки, полученные в результате эксперимента (определение частот одних явлений сравнительно с частотами других, динамика количественных изменений и т. д.), производятся в самых различных областях знаний согласно определенным общим правилам, сформулированным в математической статистике» [14: 129].

Такое положение обусловлено тщательным изучением языковых процессов, мощным развитием лингвистических дисциплин, требующих соответствующих статистических методов, усиленными поисками путей увеличения объективности и точности исследования [2: 146]. Поэтому в качестве основного исследовательского аппарата мы активно использовали структурно-вероятностный анализ, позволяющий точно, в деталях объяснить амплитуду колебаний, происходящих в синхронии, и стремительную динамику трансформаций в диахронии.

Согласно известному принципу, сдвиги в системе языка всегда предшествуют изменениям в речи. Поэтому мы обратились к письменным текстам XIX–XX веков, создавая синхронные срезы, охватывающие по 50 лет каждый. При выборе произведений мы старались продемонстрировать как всемирно известных классиков американской и британской литературы, так и менее известных иностранному читателю авторов, пользующихся большой популярностью у современников. Из наиболее авторитетных писателей британской литературы мы остановились на произведениях В. Скотта, Р. Л. Стивенсона, Э. По, О. Уайльда, У. Теккерея, Т. Гарди, А. Кристи, Ш. Бронте, Ч. Диккенса, Дж. Голсуорси, С. Моэма, Дж. Фаулза, А. Силлитоу и др. Что касается американской

литературы, то в ней основу составили произведения Дж. Ф. Купера, М. Твена, Т. Драйзера, М. Уилсона, Дж. Стейнбека, Р. Олдингтона, Ф. С. Фицджеральда, Э. Хемингуэя, Дж. Д. Сэлинджера, Г. Грина.

Изучая различные подъязыки, мы обработали обширные текстовые массивы художественной прозы, так как они не только представляют собой источники новаторских языковых изменений, но и являются хранителями традиций в языковом развитии. В добавлении ко всему подъязык художественной прозы как особый литературный жанр наиболее восприимчив ко всем переменам, происходящим в языковой структуре (по сравнению с другими письменными подъязыками), что мы попытались доказать в своем исследовании.

Экспериментальная часть нашей работы базировалась на анализе количества залоговых конструкций в художественных произведениях обоих вариантов английского языка, включая как личные, так и неличные формы глагола в пассивном залоге.

## ЭТАПЫ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИХ КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

В рамках **первого эксперимента** мы провели исследование глагольной системы с целью выяснения функциональной активности пассивных конструкций в монологической речи подъязыка художественной прозы, учитывая при этом синхронную разбивку материала на четыре среза: 1801–1850, 1851–1900, 1901–1950, 1951–1993. Данный этап мы разделили на три (под)ступени, на каждой из которых были проведены сбор, сравнение статистических данных по двум вариантам английского языка и перевода соответствующих произведений на русский и последующее повариантное сопоставление полученной информации. В результате мы проанализировали 400 выборок авторской речи из произведений американской и британской художественной прозы соответственно. Как того требуют правила математической статистики, мы ввели их выборочные частоты, определили их сумму, подсчитали среднюю выборочную частоту ( $X_{cp}$ ), абсолютное квадратическое отклонение (АКО) и относительное квадратическое отклонение (ОКО, %), обозначили верхнюю и нижнюю границы результатов наблюдений и центры интервалов вариации (ИВ). Все количественные параметры мы разместили в табл. 1. Данные анализа действительной средней измеряемой величины, приходящейся на каждый синхронный срез, проиллюстрированы в виде кривых на графике (рисунок) [9: 148].

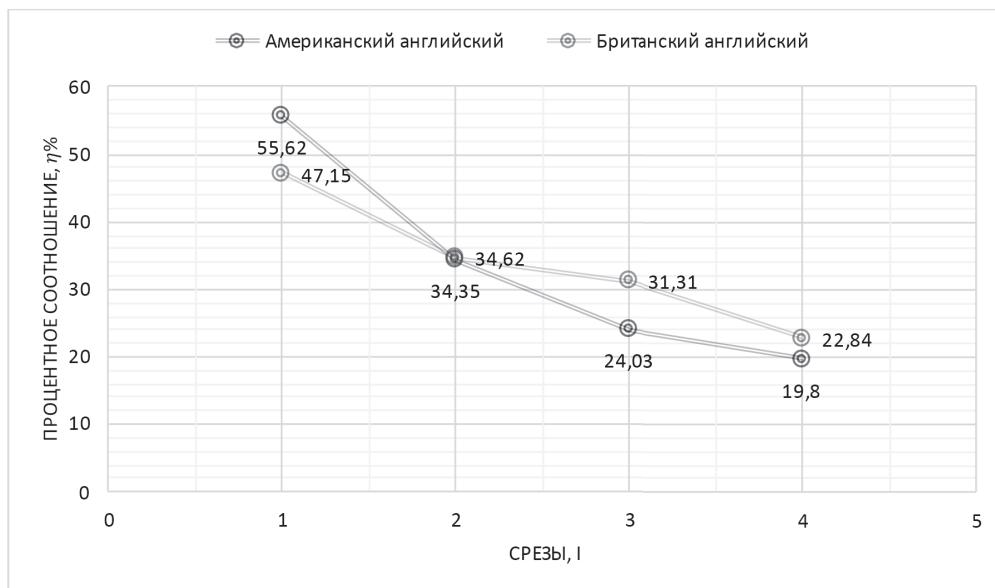
Структурно-вероятностный анализ пассива в американской и британской художественной прозе XIX–XX веков

Таблица 1

Structural and probabilistic analysis of the passive voice in American and British prose of the XIX–XX centuries

Table 1

Монологическая речь						
Американский английский				Британский английский		
Синхронные срезы	$X_{cp} \pm AKO$	ИВ	ОКО (%)	$X_{cp} \pm AKO$	ИВ	ОКО (%)
1801–1850	12,4 ± 2,8	15,2 + 9,6	23 %	9,8 ± 2,0	11,8 + 7,8	22 %
1851–1900	7,2 ± 1,6	8,8 + 5,6	23 %	6,4 ± 1,0	7,4 + 5,4	18 %
1901–1950	4,8 ± 1,2	6,0 + 3,6	27 %	6,8 ± 1,4	8,2 + 5,4	21 %
1951–1993	4,6 ± 1,2	5,8 + 3,4	25 %	5,4 ± 1,4	6,8 + 4,0	25 %



Частота глаголов пассивных конструкций в монологической речи в американской и британской художественной прозе XIX–XX веков

Frequency of passive verbs in American and British prose of the XIX–XX centuries

На фоне высоких показателей в начальный период особенно ярко проявляются характер, скорость и объемы изменений в американском варианте английского языка. В данной разновидности английского изменения имеют ярко выраженный однодиапазонный характер, в то время как в британском варианте в первой половине XX века происходит некоторое нарушение этой тенденции, своеобразный регресс, за которым последовало восстановление стремления к снижению удельного веса пассива в глагольной системе.

Анализируя объемы и скорость реализации тенденций, мы можем оценить разницу между начальными и конечными показателями диахронического исследования. Например, в авторской речи метрополии (британский вариант английского языка) уровень пассивных конструк-

ций составляет 4,4 % (с 9,8 % в первой половине XIX века до 5,4 % во второй половине XX века), в то время как в американском варианте – 7,8 % (с 12,4 % в первой половине XIX века до 4,6 % во второй половине XX века). Такой ускоренный процесс изменений в американском варианте английского языка, а возможно, и языке в целом дает основания предполагать, что в этой области в прошлые века в американском варианте из-за его изоляции от метрополии естественный процесс языковых изменений, характерный для британского английского, происходил гораздо медленнее. Однако воздействие общеанглийских тенденций (например, сближение вариантов, снижение удельного веса пассива) привело к выравниванию и даже усилению темпов развития языка.

Имея различную коммуникативную направленность, авторские и диалогические высказывания обладают собственным набором языковых единиц, среди которых особое внимание уделяется глаголам, включая формы в страдательном залоге. В связи с этим **второй этап** нашего исследования посвящен семантическому анализу страдательного залога и его роли в художественной прозе. Мы считаем, что такой анализ весьма целесообразен, поскольку, используя метод структурно-вероятностного анализа глаголов пассивных конструкций, мы стремимся выявить причины, стимулирующие формирование упорядоченной системы глагольных единиц на различных синхронных срезах. Так, внутри жанра художественной прозы наблюдается плавный переход от одного полюса качества (сугубо авторские) к другому, представленному доминантно авторскими и общелитературными глаголами в составе пассивных конструкций. Наряду с четкой иерархической организованностью границ подсистем, вызванной видимым распределением исследуемых единиц по их подъязыковой принадлежности (сугубо авторские, доминантно авторские, общелитературные), глаголы пассивных конструкций подразделяются в том числе и по региональному признаку на пять групп: сугубо британские, сугубо американские, доминантно британские, доминантно американские и общеанглийские.

Главная цель такого сравнительного анализа состоит в установлении уровня сходства и различия, а также глубины и широты произошедших трансформаций. Например, в ходе исследования мы обнаружили, что сравнительный анализ доминантно авторских глаголов, используемых в американской прозе на протяжении двухсотлетнего периода, показывает явную тенденцию к снижению их употребления в составе пассивных конструкций, особенно в XX веке. Подобная тенденция также наблюдается и в сугубо авторских глаголах, причем в последних их количественные показатели ниже по сравнению с доминантно авторскими глаголами на всех синхронных срезах.

Обычно в результате эксперимента наблюдается строгое математическое соответствие между обнаруженной тенденцией и количеством глаголов, сохраняющих преемственность ближайших исторических периодов. Однако в американской литературе второй половины XX века это соответствие нарушается, поскольку количество глаголов – хранителей преемственности увеличивается, хотя и не столь значительно. В то же время в британской прозе по данным, засвидетельствованным в табл. 2, количество глаголов, использованных в выборках во второй половине XIX века,

уменьшается до 3,2 % (с 4,9 %) (или 490 глаголоупотреблений). И этот показатель еще ниже в сравнении с тем, что мы наблюдали в американской прозе (6,2 %). Примечательно, что в британской прозе начала XX века фиксируется заметное увеличение количества доминантно авторских глаголов до 3,4 %, или 340 глаголоупотреблений, и соответственно расширение парадигматического списка глаголов. В результате этого увеличения можно отметить также и возрастание количества глаголов (160 глаголов), способствующих сохранению преемственности между временными отрезками второй половины XIX и первой половины XX века. Однаковость незначительного возрастания использования доминантно авторских и сугубо авторских глаголов в британской прозе первой половины XX века свидетельствует о том, что это не случайность или математическая погрешность, а действительный языковой феномен.

При рассмотрении использования доминантно авторских глаголов в выборках из британской литературы второй половины XX века можно отметить, что доля таких глаголов здесь самая низкая по сравнению с другими временными срезами. Она составляет 2,7 %, или 270 глаголоупотреблений. Важно отметить, что, несмотря на уменьшение синтагматического количества, парадигматический список доминантно авторских глаголов существенно увеличивается, что может быть обусловлено более равномерным их использованием. Поэтому в сохранении преемственности между синхронными срезами XX века участвует большее число глаголов. Из 310 глаголов, выявленных в нашем исследовании, 163 являются хранителями преемственности между временными отрезками XX века, при этом 25 лексических единиц отмечены на всех четырех синхронных срезах (панхронические).

Аналогичное явление наблюдается и в американской литературе второй половины XX века, где также отмечается увеличение парадигматического списка доминантно авторских глаголов, ведущих к сохранению преемственности. Это указывает на то, что перед нами не случайность или статистическая погрешность, а действительно языковой факт, который убедительно подтверждает, что языковые изменения носят плавный и постепенный, а не скачкообразный и резкий характер. Более того, выбор глагола пассивной конструкции зависит от взаимодействия разных факторов (структурного, лексико-семантического, прагматического), которые предопределяют друг друга в процессе коммуникации. «Эта взаимообусловленность отражает стадии работы речепорождающего механизма от его мотива до актуализации его в поверхностной синтаксической структуре»<sup>4</sup>.

Социолингвистический анализ глаголов пассивных конструкций в американской и британской художественной прозе XIX–XX веков

Таблица 2

Sociolinguistic analysis of passive verbs in American and British prose of the XIX–XX centuries

Table 2

Сфера общения	Разряды глаголов	Художественная проза										Панхронический показатель <sup>2</sup>	
		Американский вариант					Британский вариант						
		I срез	II срез	III срез	IV срез	Панхронический показатель	I срез	II срез	III срез	IV срез	Панхронический показатель		
Авторская речь	Сугубо авторские	4,1	2,6	1,6	1,5	1,0	3,2	2,1	2,3	1,8	1,0	0,4	
	Доминантно авторские	6,2	3,7	2,4	2,3	2,1	4,9	3,2	3,4	2,7	3,0		
	Сугубо / доминантно авторские	10,3	6,3	4,0	3,8	0,1	8,1	5,3	5,7	4,5	0,1		
	Общелитературные	2,1	0,9	0,8	0,8	2,0	1,7	1,1	1,1	0,9	1,2		
	Всего	12,4	7,2	4,8	4,6	5,2	9,8	6,4	6,8	5,4	5,3		

Изучение доминантно авторских и сугубо авторских глаголов на всех отмеченных временных отрезках демонстрирует отсутствие жесткости и замкнутости границ в системе употребляемых в пассивных конструкциях глаголов.

Использование метода структурно-вероятностного анализа позволило провести объективный отбор наиболее употребительных глаголов и определить лексико-семантический состав и степень изменчивости внутри подсистемы глаголов на протяжении двухсот лет. Этот этап стал **третьим** в нашем исследовании, в ходе которого нельзя было не отметить существенной взаимозависимости между лексическим и семантическим значением глагола и его залоговой формы. Языковая система накладывает лексико-семантические ограничения при образовании пассивных конструкций. Последние, как известно, могут быть образованы лишь от определенного круга глаголов. Возможностью создать такие конструкции обладают различные лексико-семантические группы. Чтобы попытаться определить, что такое лексико-семантические группы слов как явление языковое и продукт исторического развития конкретного языка или диалекта, необходимо наметить границы этих групп, отделяющие их от других соприкасающихся категорий [11: 87–88]. Однако в рамках нашего анализа мы стремились распределить глаголы по лексико-семантическим группам, не намечая структурную разметку границ этих групп. Разворнутая детализация не входила в спектр поставленных нами целей и решаемых задач. По-

этому, опираясь на работы предшественников, мы выделили двенадцать лексико-семантических групп для диахронического анализа. Все они представлены в табл. 3.

Говоря о специфике функционирования в пассиве лексико-семантических групп авторских глаголов, следует особо подчеркнуть, что ни в одной из них не засвидетельствованы значительные расхождения между количественными показателями, что подтверждает стремление к выравниванию, которое достаточно четко проявляется в разряде как сугубо, так и доминантно авторских глаголов, со значениями «физическое восприятие» (0,05 % – 0,03 % – 0,03 % – 0,03 %); «демонстрация / показ / манифестация» (0,01 % – 0,01 % – 0,01 % – 0,01 %); «поддержка» (0,01 % – 0,01 % – 0,01 % – 0,01 %). Это свидетельствует об отсутствии каких-либо изменений среди глаголов названных лексико-семантических групп. Кроме того, в ходе проведенного эксперимента выяснилось, что количественные показатели употребительности в пассиве лексико-семантических групп сугубо и доминантно авторских глаголов в американской прозе выше, чем в британской (исключениями являются сугубо авторские глаголы со значениями «поощрение / наказание», «физическое восприятие», «демонстрация / показ / манифестация»). Лишь в первой половине XX века возрастает число британских доминантно авторских глаголов в пассиве. Аналогичные явления мы наблюдали среди сугубо авторских глаголов. Это говорит о том, что перед нами лингвистически значимый факт.

Таблица 3

Лексико-семантический анализ глаголов пассивных конструкций в американской и британской художественной прозе XIX–XX веков

Table 3

Lexical and semantic analysis of passive verbs in American and British prose of the XIX–XX centuries

Разряды глаголов	Синхронные срезы	Лексико-семантические группы глаголов британской художественной прозы XIX–XX веков											Всего %	
		Каузация	Умственная деятельность	Эмоции	Говорение	Площерение / наказание	Увеличение / уменьшение	Физическое восприятие	Приобретение / обладание	Демонстрация / показ / манифестация	Предложение / принятие / отказ	Начало / конец процесса	Поддержка	
Сугубо авторские	I срез	2,08	0,70	0,37	0,36	0,24	0,08	0,08	0,04	0,07	0,06	0,02	0,01	4,10
	II срез	1,3	0,44	0,2	0,23	0,15	0,05	0,05	-	0,06	0,04	0,02	0,01	2,60
	III срез	0,82	0,28	0,16	0,14	0,10	0,02	0,03	-	0,03	0,02	-	0,01	1,60
	IV срез	0,7	0,26	0,1	0,13	0,11	0,02	0,02	-	0,02	-	0,01	-	1,50
Доминантно авторские	I срез	3,03	1,14	0,52	0,56	0,37	0,12	0,13	0,06	0,12	0,09	0,05	0,01	6,20
	II срез	1,90	0,63	0,32	0,33	0,21	0,08	0,09	0,02	0,07	0,05	0,02	0,01	3,70
	III срез	1,30	0,39	0,20	0,17	0,13	0,06	0,06	0,02	0,04	0,03	0,03	-	2,40
	IV срез	1,17	0,38	0,20	0,19	0,14	0,05	0,05	0,03	0,05	0,03	0,01	0,01	2,30

Итак, убедившись в том, что английский пассив представляет собой сложную систему, где взаимодействуют грамматические и лексико-семантические факторы, мы пришли к ясному пониманию его использования в художественной прозе за два века. Это позволило нам приступить к **четвертому и завершающему этапу** нашей работы.

## ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ПРОЦЕСС ЧЕТВЕРТОГО ЭТАПА ИССЛЕДОВАНИЯ

В ходе проведенных и описанных нами выше исследований мы доказали, что статистические методы находят самое широкое применение в лингвистике. Исключением не стала и лексикография. В ней математическую статистику используют «для составления частотных словарей, помогающих отобрать самую употребительную лексику (так называемая статистическая лексикография)»<sup>5</sup>.

Для исследования частоты использования пассивных форм глагола американского (А) и британского (В) английского языка с XIX по XX век мы составили словарь частотности их употребления в речи со всеми глаголами, которые были найдены в произведениях знаменитых писателей. Удобно было их разделить на четыре среза: 1 срез (I) – с 1801 по 1851 год, 2 срез (II) – с 1851 по 1900, 3 срез (III) – с 1901 по 1950, 4 срез (IV) – с 1951 по 2000 год. Всего в словарь вошли 1086 глаголов, представляющих монологическую речь. В табл. 4 представлена лишь незначительная их часть, взятая в качестве образца.

Мы подсчитали использование глагольных пассивных конструкций (ГПК) на каждом конкретном срезе, после чего выяснили процентное соотношение между ГПК в срезе ( $N_i$ ,  $i = \{1, 2, 3, 4\}$ ) и общим количеством слов, найденных в произведениях (Q) по формуле:

$$\eta = N_i : Q \times 100 \%$$

Так, например, чтобы подсчитать процент глаголов пассивных конструкций на первом срезе (1800–1850) американской прозы, обозначенном в таблице как А(I) XIX, следует разделить количество ( $N_1$ ) зафиксированных в нем глаголов, а именно 604, на общее количество (Q) всех выявленных в ходе исследования ГПК, то есть 1086, умножив полученное число на 100 %, получается нужный нам результат – 5562 %. Аналогичным образом с использованием расчетной формулы мы подсчитали процентное соотношение глаголов на других временных срезах.

Основываясь на данных табл. 1 и глоссария поэтапной представленности ГПК в монологической речи художественной прозы, можно сделать вывод, что использование пассивных конструкций в американском английском уменьшилось после первого периода. Это может свидетельствовать о возможном упрощении американского литературного языка. Аналогичное наблюдение можно сделать и относительно литературного британского английского, где также наблюдается снижение использования пассивных конструкций. Для визуализации этого снижения мы и построили график (см. рисунок) зависимости срезов от их процентного соотношения.

Словарь представленности глаголов пассивных конструкций в монологической речи художественной прозы XIX–XX веков

Table 4

Representation glossary of passive verbs in monological speech in American and British prose of the XIX–XX centuries

Глаголы	A(I) XIX	A(II) XIX	A(III) XX	A(IV) XX	B(I) XIX	B(II) XIX	B(III) XX	B(IV) XX
1) abandon	+	-	-	-	+	+	-	-
2) abase	+	-	-	-	-	-	-	-
3) abash	+	-	-	-	+	-	-	+
4) absolve	+	+	-	-	-	-	-	-
5) absorb	-	+	+	-	-	-	+	+
6) abstract	+	-	+	-	-	-	-	+
Количество	604	373	261	215	512	376	340	278
Всего глаголов	1086	1086	1086	1086	1086	1086	1086	1086
(Всего глаголов, %)	55,62 %	34,35 %	24,03 %	19,80 %	19,80 %	34,62 %	31,31 %	22,84 %

## ВЫВОДЫ

1. Залоговая система английского глагола, представленная в формах действительного и страдательного залогов, не является статичным или застывшим явлением. Она представляет собой динамичную, прогрессирующую и тщательно сбалансированную, устойчивую систему. Изменения в одной части этой системы обязательно приводят к соответствующим взаимообусловленным преобразованиям в другой. Залоговая система, будучи неотъемлемой частью языка, эволюционирует со временем (что отражается в данных четырех синхронных срезах) и в различных географических вариантах (как в американском, так и в британском).

2. Повариантное исследование залога показало, что в британском варианте преобразования происходили естественным образом, в полном соответствии с внутренними языковыми законами, которые позволили преодолеть влияние внешних факторов, таких как нормандское завоевание и французский язык, и даже использовать их в свою пользу. В дальнейшем каких-либо существенных внешних воздействий не наблюдалось.

Влияние географической изоляции на американский вариант английского языка было значительным, что привело к замедлению язы-

ковых изменений, включая использование пассивных конструкций. Поэтому предполагается, что функциональные показатели пассива в британской художественной литературе XVII или XVIII веков будут сходными с американскими параметрами первой половины XIX столетия (6,2 %). Это предположение подтверждается выводами М. П. Ивашина [6], который также изучал глагол, однако в другом аспекте. Для подтверждения данного предположения требуется соответствующее диахроническое исследование на материале произведений английских авторов.

3. Проведя анализ коммуникативной функции пассивного залога и выявив сходства и различия причин, определяющих их использование в художественной прозе XIX–XX веков, мы надеемся на продолжение исследований в этой области языка. Возможно, следующие шаги могут включать анализ функционирования пассива в предшествующие века, диахронический анализ соотношения актива и пассива в русских первоисточниках, а также изучение изменений в залоговой системе английского глагола в других подъязыках. Картина употребления активных и пассивных конструкций в этих языках может быть существенно отличной, что также представляет интерес для дальнейших экспериментов.

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Сенько Е. В. Неологизация в современном русском языке XX века: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2000. С. 15.

<sup>2</sup> Общеанглийский показатель – показатель функционирования глагольных форм в пассиве в американской и британской художественной прозе в целом.

<sup>3</sup> Панхронический показатель – показатель употребляемости глаголов пассивных конструкций на протяжении четырех полустолетий.

<sup>4</sup> Клюшина А. М. Средства выражения пассивности в английском языке в синхронии и диахронии: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2013. С. 16.

<sup>5</sup> Нелюбин Л. Л. Толковый переводческий словарь: Учеб. пособие. 3-е изд., перераб. М.: Флинта, 2003. С. 211.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Бондарко А. В. К теории поля в грамматике – залог и залоговость (на материале русского языка) // Вопросы языкознания. СПб., 1971. № 3. С. 20–35.
- Верхозин С. С. О статусе количественных методов в лингвистике // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2013. № 3. С. 145–149.
- Дунаева Н. И., Суторова О. В. Проблема конкурентоспособности личности студента в условиях образовательной среды вузов в отечественных и зарубежных исследованиях // Вестник Мининского университета. 2020. Т. 8, № 1. С. 1–11. DOI: 10.26795/2307-1281-2020-8-1-8
- Денисов П. Н. Лексика русского языка и принципы ее описания. М.: Рус. яз., 1980. 253 с.
- Звегинцев В. Теоретические аспекты причинности языковых изменений // Новое в лингвистике. Вып. 3. М., 1963. С. 124–142.
- Ивашкин М. П. Синхронно-диахронический анализ переходных процессов в английском языке. М.: Наука, 1988. 172 с.
- Малышева Е. Ю., Цветкова С. Е. Проблемы языковой вариативности на примере структурно-вероятностного анализа пассива в диалогической речи американской и британской художественной литературы XIX–XX вв. и их источников перевода // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2020. № 8 (151). С. 123–129.
- Малышева Е. Ю., Цветкова С. Е. О некоторых основаниях и условиях вероятностно-статистического анализа // Современные направления в лингвистике и преподавании языков: проблема метода: Сб. науч. статей по материалам III Междунар. науч.-практ. конф.: В 2 т. / Под общ. ред. Т. В. Дубровской. Пенза, 2019. Т. 1. С. 258–262.
- Малышева Е. Ю., Цветкова С. Е. Статистические методы исследования авторской речи американской и британской художественной прозы XIX–XX вв. // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2022. № 9 (172). С. 143–151.
- Мартине А. Структурные вариации в языке // Новое в лингвистике. Вып. 4. М., 1963. С. 449–464.
- Покровский М. М. Язык. Культура. Познание. М.: Наука, 1995. 382 с.
- Поливанов Е. Д. Статьи по общему языкознанию. М.: Наука, 1968. 376 с.
- Смирнова Ж. В., Красикова О. Г. Современные средства и технологии оценивания результатов обучения // Вестник Мининского университета. 2018. Т. 6, № 3. С. 9–10. DOI: 10.26795/2307-1281-2018-6-3-9
- Фрумкина Р. М. Применение статистических методов в языкознании // Вопросы языкознания. 1960. № 4. С. 129–133.

Поступила в редакцию 17.07.2024; принята к публикации 31.01.2025

Original article

**Elena Yu. Malysheva**, Senior Teacher, Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (Nizhny Novgorod, Russian Federation)

ORCID 0000-0002-4446-4013; el.malischewa2014@yandex.ru

**Svetlana R. Sharifullina**, Cand. Sc. (Philology), Associate Professor, Nizhny Novgorod State University of Architecture and Civil Engineering (Nizhny Novgorod, Russian Federation)

svetshar@yandex.ru

## STRUCTURAL AND PROBABILISTIC RESEARCH OF PASSIVE VERBS IN AMERICAN AND BRITISH PROSE

**Abstract.** The article presents a systematic description of the voice in the English language, shedding light on its historic development by using the method of structural and probabilistic analysis. The purpose of the work is to analyze the frequency of the use of passive constructions in English-language literary texts and to study them across four synchronic sections. The research novelty stems from the fact that it traces the verbal functioning of the passive voice and reveals similarities and differences between the reasons affecting the distribution of passive constructions in various genres of fiction. The analysis also addresses the interdependence between the grammatical structure of the text and its content, including genre affiliation and the nature of changes in lexical composition over time. An attempt is made to establish linguistic trends and investigate their implementation in speech, as well as to trace the mechanisms of language evolution. For the most complete disclosure of the course of historical linguistic changes, a comparative analysis of the states of the language in different time periods was conducted. This gives a comprehensive picture of the use of the voice system in the standard English language during two centuries (or more precisely, four half-centuries). **Keywords:** sublanguage distribution, all-English indicator, panchronic indicator, paradigmatic list, syntagmatic quantity, diachronic study, synchronic section

For citation: Malysheva, E. Yu., Sharifullina, S. R. Structural and probabilistic research of passive verbs in American and British prose. *Proceedings of Petrozavodsk State University*. 2025;47(3):29–38. DOI: 10.15393/uchz.art.2025.1159

#### REFERENCES

1. Bondarko, A. V. Toward the field theory in grammar – voice and the category of voice (a study of the Russian language). *Topics in the Study of Language*. St. Petersburg, 1971;3:20–35. (In Russ.)
2. Verkhozin, S. S. On quantitative methods in linguistics. *Vestnik of Irkutsk State Linguistic University*. 2013;3:145–149. (In Russ.)
3. Dunaeva, N. I., Suvorov, O. V. The problem of the competitiveness of the student's personality in the educational environment of the university in domestic and foreign studies. *Vestnik of Minin University*. 2020;8(1):1–11. DOI: 10.26795/2307-1281-2020-8-1-8 (In Russ.)
4. Denisov, P. N. Vocabulary of the Russian language and the principles of its description. Moscow, 1980. 253 p. (In Russ.)
5. Zvegintsev, V. Theoretical aspects of the causality of linguistic changes. *New developments in linguistics*. Issue 3. Moscow, 1963. P. 124–142. (In Russ.)
6. Ivashkin, M. P. Synchronous diachronic analysis of transient processes in the English language. Moscow, 1988. 172 p. (In Russ.)
7. Malysheva, E. Yu., Tsvetkova, S. E. Issues of language varieties by the example of the structural and probabilistic analysis in the dialogic speech of the American and British fiction of the XIX–XX centuries and their sources of translation. *Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University*. 2020;8(151):123–129. (In Russ.)
8. Malysheva, E. Yu., Tsvetkova, S. E. The grounds and conditions of probabilistic and statistical analysis of the language. *Modern trends in linguistic and language teaching: the problem of methods: Proceedings of the III international research and practical conference: In 2 vols.* Penza, 2019. Vol. 1. P. 258–262. (In Russ.)
9. Malysheva, E. Yu., Tsvetkova, S. E. The statistical methods of the study of the author's speech of the American and British fictional prose in the XIX–XXth centuries. *Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University*. 2022;9(172):143–151. (In Russ.)
10. Martine, A. Structural variations in language. *New developments in linguistics*. Issue 4. Moscow, 1963. P. 449–464. (In Russ.)
11. Pokrovsky, M. M. Language. Culture. Cognition. Moscow, 1995. 382 p. (In Russ.)
12. Polivanov, E. D. Articles on general linguistics. Moscow, 1968. 376 p. (In Russ.)
13. Smirnova, Z. h. V., Krasikova, O. G. Modern tools and technologies for assessing learning outcomes. *Vestnik of Minin University*. 2018;6(3):9–10. DOI: 10.26795/2307-1281-2018-6-3-9 (In Russ.)
14. Frumkina, R. M. Application of statistical methods in linguistics. *Topics in the Study of Language*. 1960;4:129–133. (In Russ.)

Received: 17 July 2024; accepted: 31 January 2025